

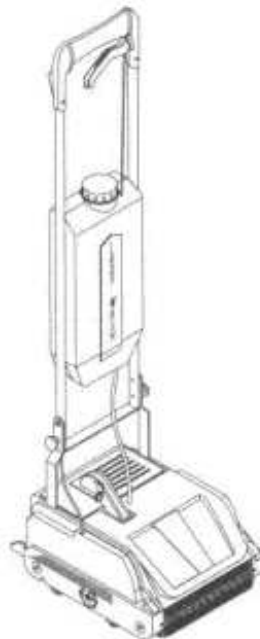


IPC Integrated Professional Cleaning

IPC Gansow

T10 - PSD 250 - L10 - S10

LAVASCIUGAPAVIMENTI / AUTOMATIC SCRUBBER /
AUTOLAVEUSE / SCHRUBBAUTOMAT / FREGADORA /
GULVVASKEMASKINI / SCHROBZUIGMACHINE /
LAVADORA-SECADORA DE PAVIMENTOS /
SKUR-OCH TORKMASKIN /
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



MANUALE D'USO / OPERATOR'S MANUAL /
MANUEL D'INSTRUCTIONS / BEDIENUNGSANLEITUNG /
MANUAL DE INSTRUCCIONES / BRUKERHÅNDBOK /
GEBRUIKERSHANDLEIDING / MANUAL DE UTILIZAÇÃO /
INSTRUKTIONSBOK /
МАШИНА ДЛЯ МОЙКИ И СУШКИ ПОЛОВ

INHALTSVERZEICHNIS

	Paragraph
HINWEISE FÜR DEN KUNDEN	1
VERÄNDERUNGEN UND	
VERBESSERUNGEN	2
KONVENTIONEN UND LEGENDE	3
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	4
SCHEMA MASCHINENDATEN	5
MATRIKELNUMMER UND CE-ZEICHEN	6
TECHNISCHE DATEN	7
TRANSPORT	8
AUSPACKEN	8.1
INHALT DER VERPACKUNG	8.2
ANWENDUNGSBEREICHE	9
VORBEREITUNG DER MASCHINE	10
GRIFFMONTAGE	10.1
FÜLLEN DES TANKS	10.2
AUSWAHL BETRIEBSART	10.3
STEUERUNGEN UND FUNKTIONEN	11
BETRIEBSENDE	12
WARTUNG	13
AUSBAU DER BÜRSTEN	13.1
VORDERE BÜRSTE	13.1.1
HINTERE BÜRSTE	13.1.2
AUSBAU DER AUFFANGWANNE	13.2
AUSWECHSELN DER SICHERUNG	13.3
ZEICHEN UND ZERTIFIKATE	14
VERSCHROTTUNG DER MASCHINE	15
TABELLE MÄNGEL/GRÜNDE/ABHILFEN	16
SCHALTPLAN	17
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	18

1. HINWEISE FÜR DEN KUNDEN

Das vorliegende Handbuch liefert präzise Anleitungen bezüglich des Betriebes, der Wartung und der Sicherheit des Waschtrockenautomaten, einer Maschine, die so konzipiert und gebaut wurde, daß sie unter verschiedensten Bedingungen maximale Leistungen erbringt sowie eine bequeme und einfache Bedienung gewährleistet.

Wir ersuchen Sie, das Handbuch aufmerksam zu lesen, um optimale Ergebnisse zu erzielen und Fehler zu vermeiden.

Wir empfehlen darüberhinaus, es in Reichweite aufzubewahren und jedesmal zu Rate zu ziehen, wenn sich ein Problem ergeben sollte.

Ihr Waschtrockenautomat ist sowohl in unserem Werk als auch von Ihrem Händler getestet worden, um das einwandfreie Funktionieren zu garantieren; um die Maschine voll funktionstüchtig zu halten, ist es unumgänglich, die **regelmäßige Wartung** entsprechend der im Handbuch beschriebenen Anweisungen vorzunehmen.

2. VERÄNDERUNGEN UND VERBESSERUNGEN

Unsere Firma strebt nach einer ständigen Perfektionierung des Produktes; darum behält sie sich das Recht vor, wenn nötig Veränderungen und Verbesserungen durchzuführen ohne die Verpflichtung, diese auch an bereits verkauften Maschinen vorzunehmen.

3. KONVENTIONEN UND LEGENDE

Eventuell in diesem Handbuch vorkommende Hinweise wie **RECHTS** oder **LINKS, IM UHRZEIGERSINN** und **GEGEN DEN UHRZEIGERSINN** beziehen sich immer auf die Vorschubsrichtung der Maschine.



Die mit diesem Zeichen markierten Absätze behandeln Argumente, welche bei Nichtbeachten **Maschinenschäden** zur Folge haben können.



Die mit diesem Zeichen markierten Absätze behandeln Argumente, welche bei Nichtbeachten **Verletzungen** zur Folge haben können.



Die mit diesem Zeichen markierten Absätze behandeln Argumente, welche **mit besonderer Aufmerksamkeit** gelesen werden müssen.

Benutzen Sie dieses Handbuch, um sich mit den Eigenschaften der Maschine vertraut zu machen und um zu verstehen, wie sie ihre maximale Leistung erbringt.

4. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

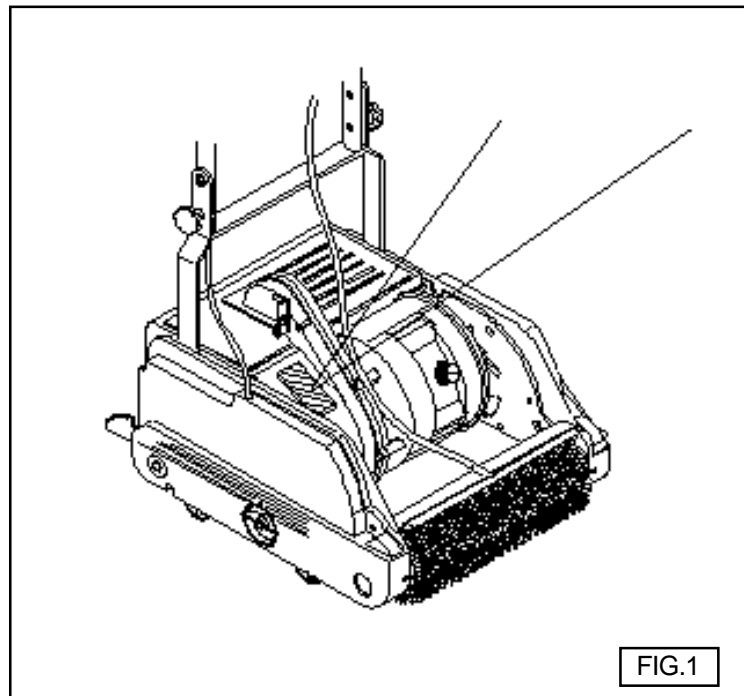
Der größte Teil der Unfälle am Arbeitsplatz oder beim Transport der Maschine ereignen sich aufgrund der Nichtbeachtung grundsätzlicher Vorsichtsmaßnahmen. Jede Unfallverhütungsvorschrift kann nur wirkungsvoll sein, wenn das Bedienungspersonal der Maschine aktiv und sorgfältig mitarbeitet.

Folgende Anweisungen sollten in jedem Fall beachtet werden:

1. **Lesen Sie** aufmerksam das vorliegende Handbuch, ehe Sie den Waschtrockenautomaten in Betrieb nehmen.
2. **Untersagt ist die Benutzung** des Waschtrockenautomaten nicht autorisierten oder nicht von qualifiziertem Personal geschulten Personen.
3. **Achten Sie** auf Dritte, besonders auf Kinder, die sich im Arbeitsbereich aufhalten.
4. **Stellen Sie sicher**, daß der **Stromanschluß** mit einem geeigneten geerdeten Stromnetz verbunden ist und daß die Anschlüsse durch magnetthermische und Differentialschalter geschützt sind.
5. **Stellen Sie sicher**, daß die elektrischen Eigenschaften des Waschtrockenautomaten (*Spannung, Frequenz, absorbierte Leistung*), wie sie auf dem Matrikelschildchen ausgewiesen sind, denjenigen der Stromversorgungsanlage entsprechen.
6. **DIE VERWENDUNG UND LAGERUNG IN POTENTIELL EXPLOSIVEN UMGEBUNGEN IST UNTERSAGT**
7. **Reparaturen** dürfen nur von spezialisiertem Fachpersonal ausgeführt werden.
8. **Entfernen Sie** während der Wartungsarbeiten den Stecker der Stromzufuhr aus der Steckdose.
9. **Kontrollieren Sie, daß das Stromkabel** während des Betriebes keine Quetschungen oder Risse erfährt.
10. **Vermeiden Sie** die Benutzung des Waschtrockenautomaten, falls das Stromkabel durch Schnitte, Risse, Quetschungen o. ä. beschädigt ist
11. **Befestigen Sie** alle elektrischen Verbindungen, wenn Komponenten ausgewechselt werden müssen, um die Reißfestigkeit der Kabel zu gewährleisten.
12. **Vermeiden Sie**, die Maschine unbewacht zu lassen, wenn der Stecker an die Stromzufuhr angeschlossen ist.

6. MATRIKELNUMMER UND CE-ZEICHEN

Überprüfen Sie, ob an der Maschine das Schildchen mit der **Matrikelnummer** und dem **CE-Zeichen** entsprechend Fig. 1 (Abb. 1) angebracht ist. Sollte es nicht zu finden sein, wenden Sie sich an Ihren Händler.

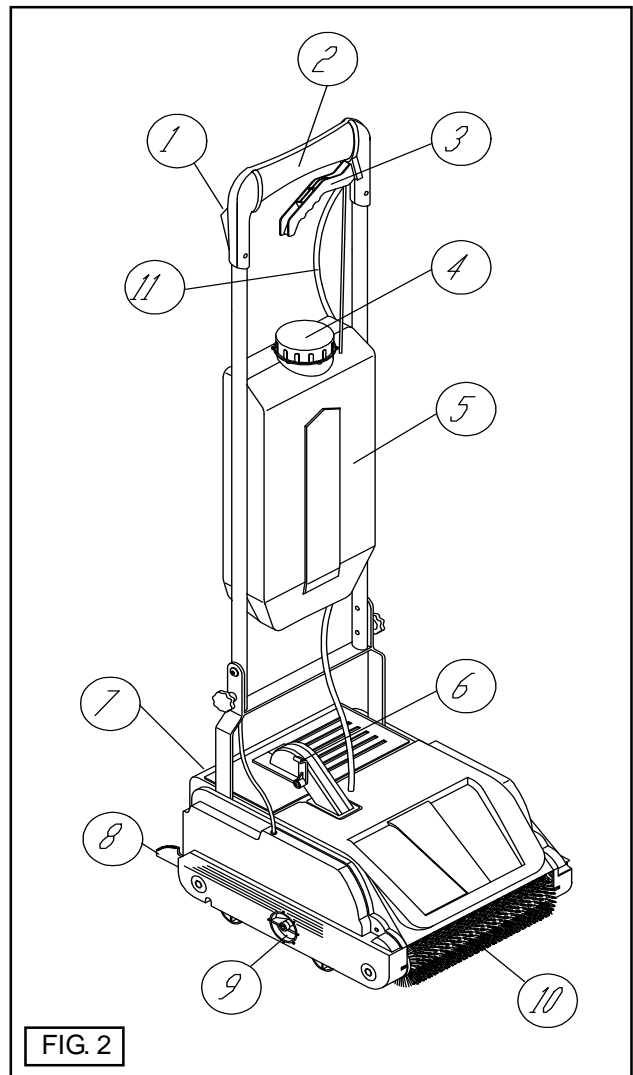


7. TECHNISCHE DATEN

Genommene Leistung	0.65 Kw	0.65 Kw
Elektromotor Typ	monofase	einphasig
Zufuhrspannung	110-130V AC	220-240V AC
Max. Stromabnahme	5.6 A	2.8 A
Netzspannung	60Hz	50 Hz
Motorumdrehungen	7500 rpm	7500 rpm
Übersetzungsverhältnis	1/8	1/8
Fassungsvermögen Frischwassertank	5 Lt	5 Lt
Fassungsvermögen Abwassertank	3 Lt	3 Lt
Gewicht	15 Kg	15 Kg
Außenmaße	330x360x1030 mm	330x360x1030 mm
Reinigungsspurbreite	250 mm	250 mm
Schalldruck LpA	76 dB	76 dB
Handvibrationen HAV	0,9 [m/sec ²]	0,9 [m/sec ²]
(Unsicherheiten der Messung) k	0,4 [m/sec ²]	0,4 [m/sec ²]

Die Werte des äquivalenten Schallpegels der funktionierenden Maschine wurden während des Normalbetriebs gemessen. Die **Betriebsbedingungen** und **-zeiten** des Waschtrockenautomaten erfordern vom Bedienungspersonal keine besondere Beachtung.

- 1 Schalter ON/OFF
- 2 Handgriff
- 3 Verteilerhebel Reinigungsmittel
- 4 Tankverschluss
- 5 Tank Reinigungsmittel
- 6 Steuerungshebel Sauger
- 7 Wasserkasten
- 8 Grifflösehebel
- 9 Drehknopf Auswahl Reinigungsgang
- 10 Bürste
- 11 Stromkabel



8.1 AUSPACKEN

Entfernen Sie vorsichtig die Verpackung der Maschine, und vermeiden Sie Handgriffe, die diese beschädigen könnten.

Überprüfen Sie, ob alle Teile unbeschädigt sind; sollte dies nicht der Fall sein, nehmen Sie die Maschine NICHT in Betrieb, sondern wenden Sie sich an den Händler.

8.2 INHALT DER VERPACKUNG

- 1 Maschine
- 1 Betriebs- und Wartungshandbuch mit Konformitätserklärung
- 1 Ersatzteilverzeichnis
- 1 Garantieschein

Sollte eins der oben aufgeführten Elemente fehlen, wenden Sie sich umgehend an den Händler.



Stellen Sie sicher, daß das Verpackungsmaterial (Tüten, Kartons, Paletten, Haken etc.) an einem geeigneten Ort, **außerhalb der Reichweite von Kindern** aufbewahrt wird.

9. ANWENDUNGSBEREICHE

MASCHINENNUTZUNG

Die Maschine ist *ausschließlich* zur Reinigung von Oberflächen und Fußböden durch Waschung mit Hilfe kräftigen Bürstens und anschließender Trocknung durch Ansaugung bestimmt.

Jede anderweitige Nutzung ist *untersagt*, da diese zu Personen- oder Sachschäden führen kann.

Der Hersteller kann nicht für durch die Maschine hervorgerufene Schäden haftbar gemacht werden, wenn diese nicht der vorgesehenen Nutzung entsprechend eingesetzt wird.



Die Maschine darf **nicht manipuliert** werden; ansonsten **lehnt der Hersteller jegliche Verantwortung** hinsichtlich der korrekten Funktion oder eventueller durch die Maschine hervorgerufene Schäden ab.



**LASSEN SIE DIE MASCHINE NIE
IN REICHWEITE
VON KINDERN!**

10.1 GRIFFMONTAGE

- a Lösen Sie die auf den Maschinenrahmen montierten Kugelgriffe (1 FIG. 3).
- b Stellen Sie den Griff senkrecht, und blockieren Sie ihn mit Hilfe der beiden Kugelgriffe am Rahmen.

10.2 FÜLLEN DES TANKS

Nach Abnahme des Deckels füllen Sie Wasser und Reinigungsmittel in den Tank (FIG. 4).

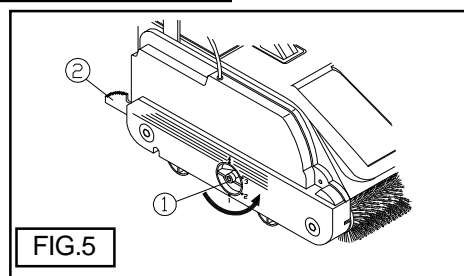
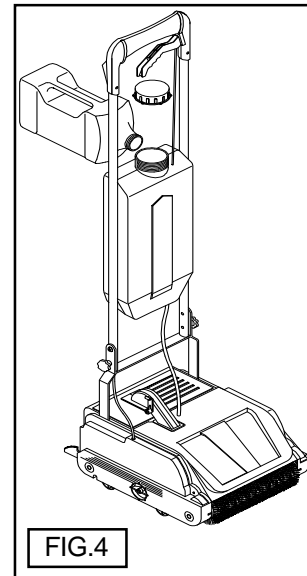
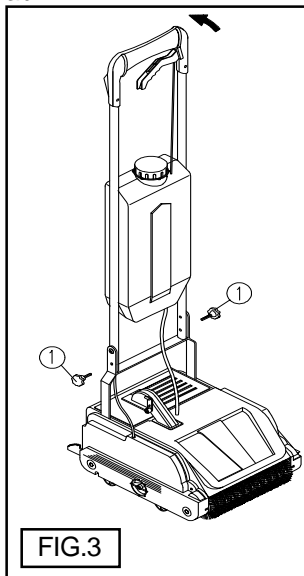


Es wird empfohlen, in die Tanks keine Reinigungsmittel wie Trichloräthylen, Benzin, Benzol, Petroleum, Azeton, Salzsäure, Königswasser oder andere leicht entflammare oder Kunststoffoberflächen angreifende Lösungsmittel zu geben. Keine schäumenden Reinigungsmittel verwenden.

10.3 AUSWAHL BETRIEBSART

Wählen Sie die Betriebshöhe, indem Sie den entsprechenden Drehknopf in die gewünschte Position bringen. In der Verpackung befindet sich dieser Drehknopf auf Position 1. Es stehen vier verschiedene Positionen zur Auswahl (1 FIG. 5).

Die intensivste Reinigungswirkung erzielt man bei Position 1; diese Wirkung nimmt stufenweise bis zur Position 4 ab.



11. STEUERUNGEN UND FUNKTIONEN



ES IST STRENGSTENS UNTERSAGT, die beweglichen Teile der Maschine zu berühren und die vordere Kappe abzunehmen, während die Maschine in Betrieb ist.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die elektrischen Eigenschaften der Maschine sind auf dem Matrikelschildchen (1 FIG. 1) wiedergegeben; stellen Sie daher sicher, daß **Frequenz** und **Spannung** exakt denen des Stromverteilernetzes **entsprechen**, welches im Arbeitsbereich zur Verfügung steht.



Kontrollieren Sie, daß das Verteilernetz über eine geeignete Erdung verfügt und daß die verwendeten Anschlüsse und Stecker die Kontinuität der Erdungsleitungen gewährleisten.



Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen kann zu schwerwiegenden Personen- und Sachschäden führen sowie zum Verfall der Garantie.



- 1) Überprüfen Sie, ob sich der Schalter (1 FIG. 6) in OFF-Stellung befindet.
- 2) Schließen Sie den Stecker (4 FIG. 6) an einen Stromanschluß an.
- 3) Starten Sie die Maschine mit dem Schalter (1 FIG. 6); bei laufender Maschine leuchtet der Schalter auf.
- 4) Umfassen Sie den Griff (2 FIG. 6), und lösen Sie ihn, indem Sie mit dem Fuß auf den Lösehebel (1 FIG. 7) drücken, und verteilen Sie das Reinigungsmittel durch Ziehen des Hebels (3 FIG. 6).

Achtung, wenn der Griff zu stark gekippt wird, schaltet sich die Maschine aus Sicherheitsgründen aus!

- 5) Führen Sie den Wasch- und Trocknungsgang durch, indem Sie in angrenzenden, sich leicht überlappenden Spuren arbeiten.
- 6) Bei besonders schmutzigen Oberflächen wird empfohlen, den Sauger auszuschalten und mit der kombinierten Aktion aus mechanischer Schmutzentfernung und chemischer Lösung des Schmutzes durch Bürste und Reinigungsmittel fortzufahren.



Achtung, es wird empfohlen, die für den zu reinigenden Fußbodenbelag geeignetste Bürste zu verwenden.

Graue Bürste: empfindliche Böden (Parkett u. ä.)

Schwarze Bürste: gewerbliche und externe Bodenbeläge (EXTRA)

Keine Bürsten verwenden, die in der vorliegenden Anleitung nicht vorgesehen sind



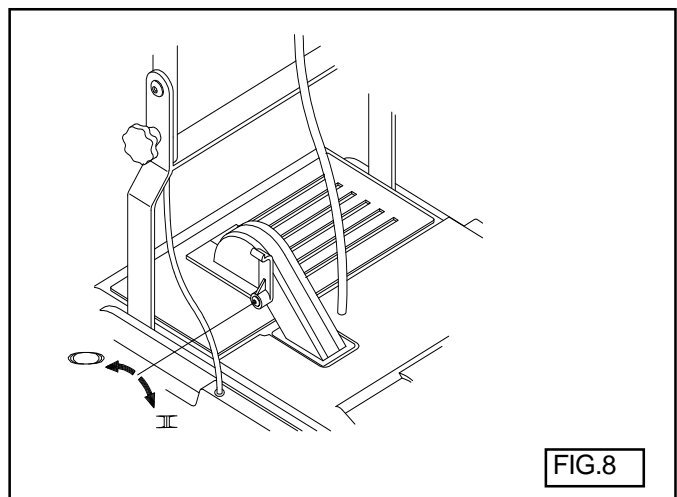
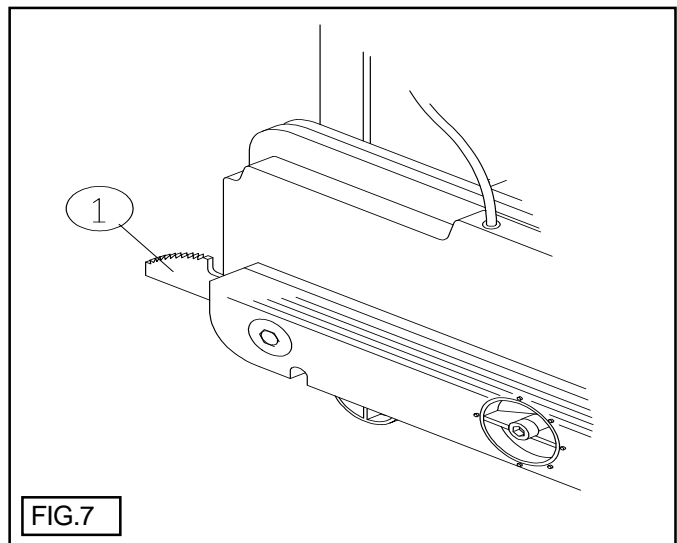
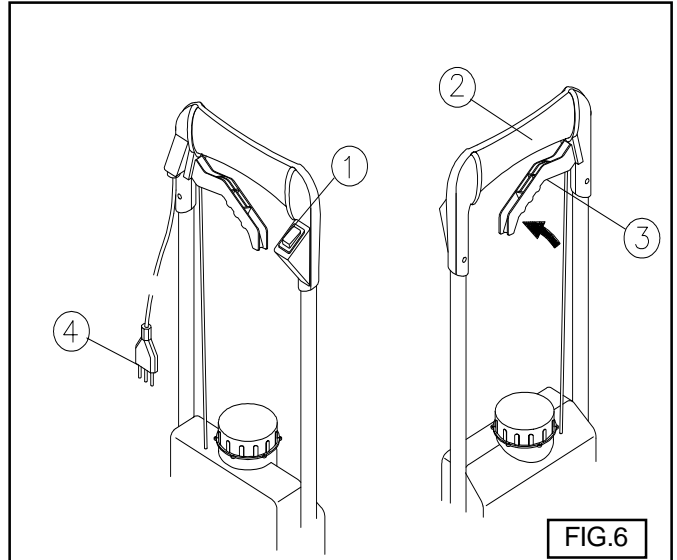
Achtung, es ist verboten während der Benutzung der Maschine auf das Stromversorgungskabel zu treten.

Anmerkung: Um den Betrieb zu erleichtern und eine maximale Leistung der Maschine zu gewährleisten, ist es ratsam, gerade Spuren zu fahren.

- 7) Schalten Sie, wenn nötig, den Sauger mit Hilfe des Hebels (1 FIG. 8) ein:

I = AN

O = AUS



Nach Beendigung des Reinigungsvorganges stellen Sie den Griff senkrecht, wobei auf das Einrasten des Lösehebels zu achten ist (1 FIG. 7).

Lassen Sie die Bürste bei senkrecht gestelltem Griff einige Sekunden laufen, damit sie trocknen kann.

Maschine durch den Schalter (1 FIG. 6) ausschalten und das Stromkabel (4 FIG. 6) aus dem Stecker ziehen.

Wasserkasten (1 FIG. 9) entleeren, auswaschen, trocknen und wieder an der Maschine befestigen.

Falls der Reinigungsmitteltank (5 FIG. 2) entleert werden soll, muß der Schlauch aus dem Anschluß gezogen und gewartet werden, bis der Tank vollständig leergelaufen ist.



Dieser Arbeitsgang darf nur bei ausgeschalteter Maschine und nicht angeschlossenem Stromkabel ausgeführt werden.

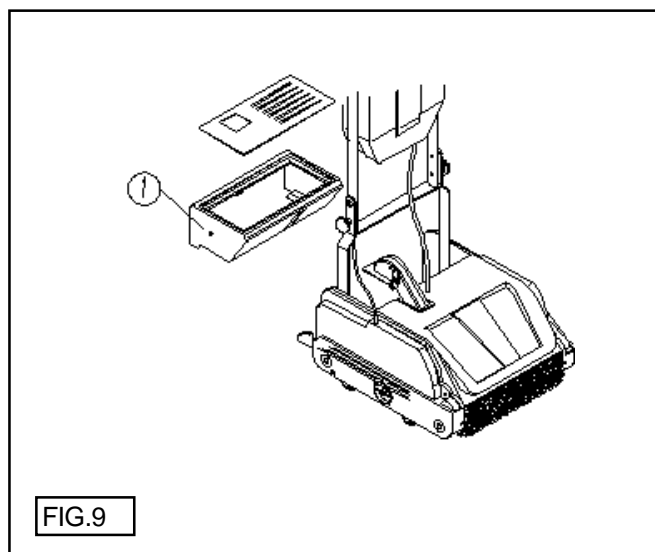


FIG.9

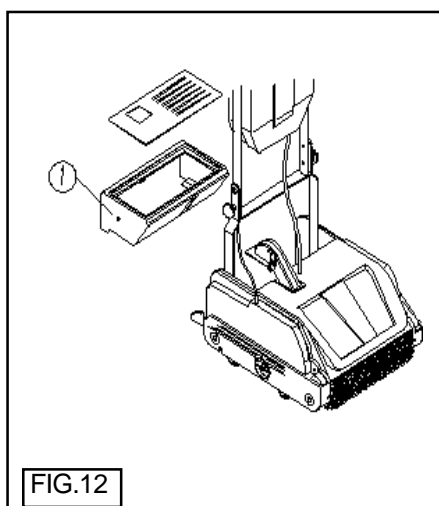


FIG.12



Denken Sie daran, daß alle regelmäßigen und außerplanmäßigen Wartungsarbeiten bei ausgeschalteter Maschine und nicht angeschlossenem Stromkabel ausgeführt werden müssen.

13.1 AUSBAU DER BÜRSTEN

13.1.1 Vordere Bürste (FIG. 10)

Drücken Sie mit einem Schraubenzieher den Bolzen aus seinem Sitz, bis sich die Bürste herausziehen läßt. Nach Reinigung oder Auswechslung die Bürste wieder einsetzen und den Bolzen in die ursprüngliche Position bringen.

13.1.2 Hintere Bürste (FIG. 11)

Wie oben beschrieben vorgehen und darauf achten, auch den hinteren Wasserkasten zu entnehmen.

13.2 AUSBAU DER AUFFANGWANNE

Überprüfen Sie häufig den Wasserstand in der Auffangwanne für das Schmutzwasser, um ein Überlaufen während der Arbeit zu vermeiden. Dazu ziehen Sie die Wanne (Detail 1 FIG. 12) heraus, indem Sie sie durch leichtes Hochziehen lösen. Setzen Sie die Wanne wieder ein, und überprüfen Sie, daß sie fest sitzt.

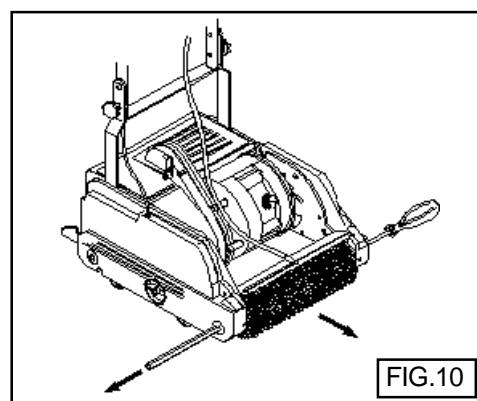


FIG.10

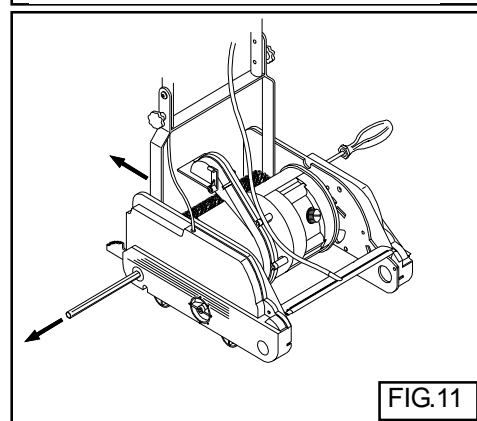


FIG.11



Nach der Reinigung von Teppichen oder Teppichböden muß die Maschine gereinigt werden, wobei besondere Sorgfalt auf die Reinigung der Auffangwanne, des hinteren Blechs (2 FIG. 13) und der Saugdüse (1 FIG. 13) verwandt werden sollte.

Überprüfen Sie regelmäßig den Verschleiß und die Sauberkeit der Trocknungsleiste in der Saugdüse; bei fortgeschrittenem Verschleiß muß diese ausgewechselt werden:

Nehmen Sie den Schmutzwassertank sowie das Schott heraus.

Entnehmen Sie die Rolle entsprechend den Anweisungen.

Lösen Sie die Schraube (FIG. 13).

Entnehmen Sie das Saugaggregat (1 FIG. 13), und ersetzen Sie das Zubehör aus Gummi.

Setzen Sie das Ganze wieder ein.



Zur Reinigung der Maschine ist ein mit Alkohol und Wasser getränkter Schwamm zu verwenden. Spritzen Sie die Maschine nie mit Wasser ab.



Zur Auswechslung der Riemen wenden Sie sich ausschließlich an unseren Kundendienst.

13.3 AUSWECHSELN DER SICHERUNG (FIG. 14)

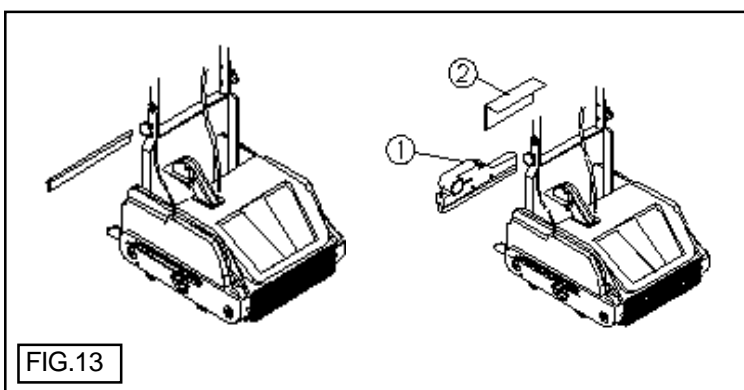
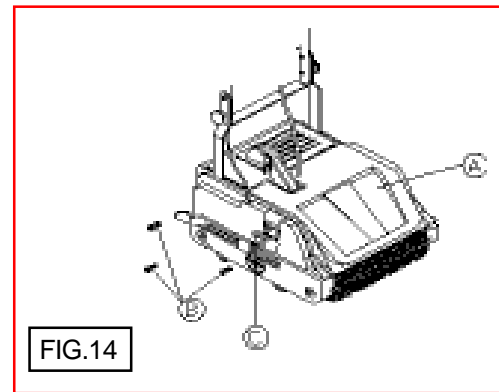
Zum Auswechseln der Sicherung gehen Sie wie folgt vor:

Heben Sie den Deckel (A) an.

Lösen Sie die drei Schrauben zur Gehäusebefestigung (B).

Entnehmen Sie die Sicherung (C), und ersetzen Sie sie (4A).

Befestigen Sie alles wieder, indem Sie obige Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge ausführen.



14. ZEICHEN UND ZERTIFIKATE

Das Modell wurde wie von der EU-Richtlinie 89/392 und späteren Änderungen vorgesehen geprüft.

Die Prüfung wird durch das **Matrikelschildchen** bescheinigt, welches an der Maschine befestigt ist, durch das CE-Zeichen und durch die Konformitätserklärung, welche diesem Handbuch beiliegt.

15. VERSCHROTTUNG DER MASCHINE

Dieses Produkt gilt nach der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (RAEE) als Sondermüll und erfüllt die Anforderungen der neuen Umweltschutzrichtlinien (2002/96/EG RAEE).

Es muss nach den geltenden Gesetzen und Bestimmungen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden.



Sondermüll. Nicht über den Hausmüll entsorgen.

16. TABELLE MÄNGEL/GRÜNDE/ABHILFEN

DIFETTO MANGEL	CAUSA GRUND	RIMEDIO ABHILFE
Macchina non si accende <i>Maschine springt nicht an</i>	Interruttore ON/OFF rotto Fusibile bruciato Cavo alimentazione scollegato <i>AN/AUS-Schalter kaputt Sicherung durchgebrannt Stromkabel nicht angeschlossen</i>	Sostituire Sostituire Collegare <i>Auswechseln Auswechseln Anschließen</i>
Spazzole non vanno <i>Die Bürsten funktionieren nicht.</i>	Cinghie di trasmissione rotte <i>Transmissionsriemen kaputt.</i>	Rivolgersi al rivenditore <i>Wenden Sie sich an den Händler.</i>
Macchina non pulisce <i>Die Maschine reinigt nicht.</i>	Spazzole troppo usurate Spazzole regolate male <i>Bürsten verschlissen.</i>	Sostituire Regolare <i>Auswechseln</i>
Macchina non asciuga <i>Die Maschine trocknet nicht.</i>	Aspirazione otturata Inserto gomma usurato <i>Sauger verstopft. Gummieinlage verschlissen.</i>	Pulire Sostituire <i>Reinigen Auswechseln</i>
Perdita di acqua durante il lavoro <i>Wasserverlust während des Betriebes.</i>	Vaschetta di recupero troppo piena <i>Abwassertank zu voll.</i>	Svuotare <i>Entleeren.</i>

COMPONENTI/KOMPONENTEN	TIPO/TYP	CARATTERISTICHE/EIGENSCHAFTEN
0-1	INTERRUTTORE/SCHALTER	Interrutt. bipolare, valore di corrente nominale 16(8)A zweipoliger Stecker, Betriebsstromwert 16(8)A
F	FUSIBILE/SICHERUNG	Valore di corrente di intervento 4A Ansprechstromwert 4A
M	MOTORE/MOTOR	Monofase alimentazione/ einphasig
SQ	MICRO/MIKROSCHALTER	
CAVO/KABEL	CAVO DI COLLEGAMENTO 05 sez mm ² 3x1,5 / VERBINDUNGSKABEL 05 Querschnitt mm ² 3 x1,5	

